

(Серпина и Веспоне, переодевшийся солдатом, затем Уберто, в костюме для прогулки)
(*Serpina e Vespone in abito da Soldato, poi Uberto vestito per uscire*)

Серпина
Serpina RECIT.

Так как мы за-од-но те-перь с то-
Or che fat-to ti sei dal-la mia

C.
S. - бо-ю, сча-стье возь-му я с бо-ю. Ес-ли план мой у-даст-ся,
par-te, u-sa Ve-spo-ne ogn' ar-te, se l'in-gan-no ha il suo ef-fet-to,

C.
S. и в э-том до-ме я ста-ну го-спо-жо-ю, век бла-го-дар-на я
se del pa-dro-ne io giun-go ad es-ser spo-sa, tu da me chie-di e av-

C.
S. бу-ду, у-слу-ги не за-бу-ду и вто-рым го-спо-ди-ном, верь мне, ты
-ra-i; di ca-sa tu sa-ra-i il se-con-do pa-dro-ne, io te'l pro-

С.
S.

ста. нешь.
-met - to.

Уберто
Uberto

О, я на. де. юсь, мо. я слу. жан. ка мо. жет... Нет, должен я ска.
Io cre. de. re. i, che la mia se. rva a des. so an. zi per me. glio

У.
U.

затъ: „мо. я хо. зяй. ка“ те. пер. мне вый. ти раз. ре. шит, быть мо. жет...
dir, la mia fa. dro. na, d'uscir di ca. sa mi da. rà il per. mes. so.

Серпина
Serpina

Вот он! смот. ри. тел Как он ис. пу. гал. ся, хо. чет, вид. но, бе.
Es. coll! Guar. da. te? Sen. za mia li. cen. za pur. si vol. le ve.

С.
S.

затъ.
-stir.

У.
U.

Дверь за. пер. та... Со. всем Сер. пи. на об. наг. де. ла! Что за
Or si che al som. mo giun. ta è sua im. per. ti. nen. za! Te. me.

Теперь ско-
T'as.con.de.

дерзость! И о бра-ке со мно-ю сме-ет меч-тать!
-ra-ria! E di poz-ze ri-chie-der-mi eh-be ar-dir!

рей от-сю-да у-би-рай-ся, там ме-ня до-жи-дай-ся.
-ra: per o-ra in quel-la stan-za, è a suo tem-po u-sci-rai!

Вот и „хо-
Oh, qui stà

~~Своей, и-ей-и-дам!~~ Что же? Мож-но вый-ти? Мож-но и-ли
-ra, fac-ciam no-stro do-ver. Pos-so, o non fo-so? Vuole, o non

Ах синь-ор, что в мо-ем вам раз-ре-
Eh, se-gnor: già per me fi-nito e il

нет? О, гос-по-жа, позвольте...
-ra: la mia Pa-dro-na bel-la...

C. S. *шень - е? Больше ва - ше терпень - е не бу - ду ис - кушать.*
gio - co, e più te - dio fra po - co per me non sen - ti - rà.

U. U. *Как вас по -*
Cred'io, che

C. S. *Вы жениться должны. Кто может знать?*
Prende - rà mo - glie già. Cred'io, che sì.

U. U. *...нять? Да, э - то так, но причём же здесь ты? Как*
но. Cred'io, che sì: ma non pren - de - rò te. Oh

C. S. *Кто может знать? Об - ду - мать сво - е долж -*
Cred'io, che sì. Mà d'uo - po è an - cor ch'io

U. U. *по - сме - ла ты меч - тать?*
af - fa - to co - sì è.

C. S. *на я по-ложень-е. Вре-мя не те-ря-ла...*
pen-sia sa-si mie-i Io ci hò pen-sa-to...

У. U. *Вер-но-е рас-суж-день-е.*
Pen-sa-ci, far-lo de-i.

C. S. *Я же-ни-ха се-бе о-тыс-ка-ла.*
Per me un ta-ri-to io m'ho tro-va-to.

У. U. *И что ж? Ну, поздрав-*
Е вен? Buonprò vi

C. S. *Бы-ва-ет,*
Più in in

У. U. *ля-ю. Какско-ро все слу-чи-лось! Ты вмиг все-го до-би-лась.*
fuc-cia: e lo tro-vasse a un trat-to co-si già del-to, e fat-to.

C. S. *в миг случит-ся боль-ше, чем за год.*
o. ra ve-nir suol, ch'inent' an-ni. Да, - он во-
L'è imtili.

У. *О, несомненно. Мож-ноль узнать, кто он?*
Al-la buon'o. ra. Pos-so sap-er chieglie?

C. S. *ен-ный.*
-la-re. То ка-пи-тан За-дор-ный.
Il Ca-pi-tan Tem-pe-sta.

У. *Кто ж он, твой на-ре-чен-ный?*
Co-me si fà chia-ma-re?

C. S. *Верьте мне, - е-му по шер-сти да-на и кличка. Он ко всем приди-*
E al no-me so-noi fat-ti cor-res-pon-den-ti; e-gli po-coè flem.

У. *О, вот так и-мя!*
O, brutto no-me!

C.
S.
ра.ет.ся. Скверно ру - га.ет.ся, вор - чит и бранит.ся он.
ma.ti.co. Anzi è lu . na.ti.co... Va pre.sto in col.le.ra...

У.
U.
Вот как! Сквер.но? Вот ка.
Ma.le! Peg.gio! Pes.si.

C.
S.
Уж ес.ли он вдруг ра.зо.злит.ся - все до.ма.ет, швыря.ет, бро.
E quan.do poi è in . sol . le ri . to, fa ro . vi . ne, scom.pi . gli, fra .

У.
U.
.ков!
.то!

C.
S.
.са.ет; все со.кру.ша.ет.
.cas.si; ah, vi . a, vi . a!

У.
U.
Но те.бя все э.то раз.ве не пу.
Ci an . de . rà mal la vo . stra Si . gno .

C.
S.

А что?
Per. chè?

У.
U.

- га . ет?
- ri . a.

Но ты ведь, право, так не тер. пе. ли . ва и ка.
Se l'e co . si schi. ri. biz. zo . sa me . co ed è

У.
U.

- приз . на. Как бу. дешь ты смо. жем жить свар. ли. вым? Без со. мнен. я, ка. пи. тан За .
ser . va: or pen . sa cor lui es . sen . do spo . sa. Sen . za dub. bio, il Ca. pi. tan Tem .

У.
U.

- дор . ный тот. час же вспылит и неж . ну . ю су . пругу пал. кой у . сми .
- pe . sta in col. le . ra an . drà e lei di ba . sto . na . te u . na tem. pe. stu av .

C.
S.

У. дел та . кой Сер. пи. ну не страшит.
A que. sto poi Ser. pi. na pen. se . rà.

У.
U.

- рит.
- rà!

По . верь, те . бя мне жал. ко. Всег.
Me ne dis. pia. ce . reb . be, al .

C.
S.

Це.ню я э.то. Дай
Tan.to ob.li.ga.ta! In'

У.
U.

-да те.бе доб.ра же.лал я, ты ведь зна.ешь.
fin del be.ne.io ti vol.li, e tu'l sa.i.

C.
S.

бог вам с лю.би.мо.ю суп.ру.гой всег.да со.глас.я и со.
tan.to al.ten.da à con.ser.var.si, go.da col.la sua spo.sa a.

C.
S.

-ве.та. Мне в ва.шем серд.це у.го.лок о.ставь.те.
-та.та. E di Ser.pi.na non si scor.diaf.fat.to.

У.
U.

О, я те.бя про.
Ah l'el per.do.ni il

У.
U.

-стил... И ког.да б не тво.и кап.ри.зы, с то.бой бы не рас.стал.ся.
ciel l'es.ser tu trop.po bo.ri.o.sa ve.nir mi fè a tal' at.to.

Ария Серпины

№ 6

Arie di Serpina

Largo

Серпина
Serpina

Знаю я, вам скуч . но бу . дет, скуч . но бу . дет без Се:
A Ser . pi . na pen . se . re . te, pen . se . re . te qual . che

cresc.

C.
S.

пи . ны хоть и . ног . да, хоть по . ро . ю вы вздох . не . те... Как там бе:
vol . ta in qual . che di; e di . re . te, e di . re . te: Ah, po . z:

C.
S.

няж . ка? Как там бед няж . ка? Неж . но, неж . но Сер . пи . ну лю . бил
ri . na, ah, ро . ве . ri . na! Са . ра, са . ра un tem . po, un tem

С. С.

Я, ах, я лю-бил е-е все-
 el - la ti fu, el - la =:

Allegro

C. S.

dal¹¹ O, я ви - жу: он рас - тро - ган! Все у - дастся
fu. Ei mi par, che già pian, pia - no s'in - co - min - cia : a .

p

C.
S.

мне, о, да! Все у-даст-ся мне, все у-даст-ся мне,
- te - ne - rit; s'ia - so - mi - cia, si, già pian, pia - no, si,

С.
с.

Музыкальный фрагмент из оперы «Синьора Минция» (Sinfonia in te ne gir!). Вверху — вокальная линия (сопрано/альто) с нотами и русскими/итальянскими текстами. Внизу — инструментальная линия (фортепиано) с нотами. Музыка написана в 2/4 такта, тональность — соль мажор.

все у - даст - ся мне о, да!
s'in-co-min.cia in-te-ne gir!

Largo

C.
S.

Без Сер . дж
A Ser . fi

p

C.
S.

- бу . дет, груст . но бу . дет. Вы вздох .
- re . te, ren . se . re . te i di .

C.
S.

- не . те... „Ах, как бед . нж . ка, как там те .
- re . te: Ah, ро . ве . ri . на, ah, ро . те .

М. 30420 Г.

C.
S.

няж-ка! Ах, бедняж-ка! Ах, бедняж-ка! Неж-но - неж-но Сер-пи - ну лю-бил
- ri - na, ро - ве - ri - na, ро - ве - ri - na! Са - ra, са - ra in tet - ро, in tet -

C.
S.

я. Ах, как лю-бил е . е всег-да!"
- ро el - la mi fu, el - la mi fu!

Allegro

C.
S.

Он жа - ле - ет, да! Он стра - да - ет, да! При - ни - ма - ет он
S'in-co - min-cia, si, già pian, pia-no, -si, s'in-co - min-cia in -

C.
S.
все всерь - ез. Рас - ста - вать - ся, да, не же - ла - ет, да,
- te - ne - rir. S'in - co - min - cia, si, già pian, pia - no, si,

C.
S.
все у - дастся тог - да, да, да!
s'in - co - min - cia in - te - ne - rir.

Largo
C.
S.
Ви - но - ва - та я пред ва - ми, я пред ва - ми, о, прос -
S'io poi fui im - per - ti - nen - te, im - per - ti - nen - te, mi per -

C.
S.
- ти - те, не сердитесь. Об - ли - ва - юсь я сле - за - ми. Про -
- do - ni, mi per - do - ni ta - la men - te mi gni - da - i; lo

(Он припадает к ее руке)
(Egli le bacia la mano)

C.
S.
- сти-те, мо-лю я вас! Мо-лю я
ve-do, lo ve-do, si, lo ve-do,

Allegro

C.
S.
вас! Он мне ру-ки по-жи-ма-ет. Да, он мой! На-
si. Ei mi - strin-ge per - la ma - no, me - glio il fat - to

C.
S.
- век он мой! Да, он мой на-всег-да!
non più gir, non più gir, non più gir!

RECIT.

Уберто
Uberto

Ах, жаль бедняжку-сней я поступил, пожалуй, кру-то. Но кто ви-
Ah! quan-to mi sia ma-le di tal ri-so-lu-si-o - ne; ma n'ho col-

Серпина (в сторону)
Serpina

Вор-чи ты, сколько хочешь, но по-бе-да все ж оста-нет-ся за
Di pur frà te che vo-i, che ha da ri-u-scir la co-sa a mo-do

У.
 U.
 - но - ю?
 - p'i - o?

С.
 S.
 мно-ю.
 mi-o.

У.
 U.
 По-верь, о друг мой милый, мне по-за-быть те-бя не хва-тит
Or sù, non du-bi-to-re, che di te mai non mi sa-prò scor-

С.
 S.
 Же-ни-ха вам пред-ста-вить?
Vuol ve-de-re il mio spo-so?

Ждет он здесь
Io man-de-

У.
 U.
 см-лы.
 -da-re.

Что ж, позна-комь нас.
Sì, l'a-vrei ca-ro.

C.
S.
во-зле до-ма, сей-час я по-зо-ву. Нас вы жди-те.
-rò per lu-i, già in stra-da eisitrat-tien. Con li-cen-za.

У.
U.
Да!
Va!

У.
U.
Вот в пе-ре-дел-ку по-па-дет бед-няж-ка! Что ж, э-то на-ка-
Or in do-vi-na, chi sa-rà co-stu-i. For-se la pe-ni-

У.
U.
-зань-ем послу-жит ей за все е-е коз-ни со мно-ю. Да,
-ten-za fa-ra co-si, di quan-to es-sa ha fat-to al padro-ne. S'e

У.
U.
ес-ли э-то прав-да, ста-ким су-пру-гом ни-ког-да не бу-дет зна-ть о-на по-
ver, co-me mi di-ce, un tal ma-ri-to la ter-rà fra la ter-rà, ed il ba-